

Inventory of the property of the deceased Francois Bourassa

and his wife Marie Leber on 20 June 1710

Francois Bourassa was the 1st Bourassa in our family to come to Quebec and North America. He was born in St Hilaire de Loulay, Vendee, Poitou, France in 1659. He came to New France about 1682 and was married to Marie Leber on the 4th of July 1684 at Fort St Louis in Chambly, Quebec (Now called Fort Chambly). They had their 7 children in 1685, 1688, 1695, 1698 (Our ancestor Francois Joachim), 1703, 1705 and 1707. After six years of marriage and 2 children, Francois Bourassa was captured by the Indians about 1690 or 1692 and he was believed to be dead. His wife, Marie Leber, according to a certificate of 27 January 1693 of the Notary Claude Maugue, of Montreal, asked for the hospitality of her mother. The colony of New France was always raided by the Iroquois tribes and the English unsuccessfully attacked LaPrairie in 1691. Francois Bourassa and Jacques Poissant, a soldier at that time, were probably involved somehow during these troublesome times. From 1694 when Jacques Poissant started his farm, until 1708 when Francois died, they were neighbors in LaPrairie just 8 farms from one another. Francois Bourassa came back after a prolonged absence, but his story of capture and return is unknown to us. He and Marie extended their family with five more children, the last being born in 1707. Unfortunately, one year later, Francois, age 48, and his son Francois both died in 1708 in Montreal, the year of the epidemic of yellow fever.

The custom in New France at that time was to inventory all the goods and property which Francois and Marie jointly owned. This was done to determine what the total estate was worth, and therefore what was due to the surviving spouse and what was due to their children; all defined in their original marriage contract. Marie Leber had their inventory done in 1710.

On the following page is a copy of the first of six pages of this inventory. As you can see, it is almost totally unreadable. However, when I ordered this document from the Montreal Archives, they also sent a transcription of the document that some good person has already done. It was in french but being typed, was very readable. I did an initial translation of the French into English and Mr Robert Picher of Winooski corrected all my mistakes.

It is now possible for you the reader to see what a family owned after living in Quebec for 24 years, although missing for about 4 years. Besides farming, Francois also took a few voyaging trips in 1688 and 1690, probably to make some real money, because farming provided just an existance at that time. I hope that you enjoy reading this inventory, and that it gives you an idea of how they lived and survived in those days.

20 juil 1710

11

Sur mil sept (mardi) le vingt juillet de l'an du matin
anno 1710 à la requête des maries, le sieur Jean François, tout pasteur
nom à cause de la mort de son épouse, que son père
marie le 26 juillet son épouse Marie le Ble que connue
tutrice de deux enfants de maria que de quinze ans
et de six mois d'âge et de deux ans et de six mois
enfants mineurs que deffuert le sieur de la grange
de pierre qui tenuent son fils habitation devant lui
Subrogant tout desd' mineurs par la force de la loi fait par la
justice royale de la colonie de la Nouvelle France
Loye d'assemblée protesté le 26 juillet 1700
que mineurs saillies
deux enfants que le sieur de la grange connus
les pater à la confrérie des biens et droits de la
seigneurie d'autre que appartenant, soit moy né le 10 octobre
l'an 1688 de la ville de Paris au père Sébastien de la
de ses moins enfin nommez le sieur pasteur Jean François
Inventaire : La description de tous les biens que
mme bleu vestiment et diverses de ses denrées et
autres que possède d'après le sieur Jean de la
grange de qui il étoit l'ordinaire de la force
au jour de son deces homme à la condition antécédente
qu'il n'avoit pas d'enfants, fut donc tenu que les
quatre enfants que le sieur de la grange furent
à la force que le sieur de la grange et son épouse
que le sieur de la grange furent au de la force
le somme d'argent ou de marchandise que
les deux enfants que le sieur de la grange furent
et donnés à la force que le sieur de la grange
que le sieur de la grange furent au de la force
que le sieur de la grange furent au de la force
Final de la Juillet de l'an 1710. Je teste le sieur Jean François
pastor de la force que le sieur de la grange furent
habitation que le sieur de la grange furent

Inventaire des biens de feu Francois Bourassa et de Marie Leber, sa veuve
20 Jun 1710

L'an mil sept cent dix le vingtieme jour de Juin du matin a la requeste de Marie Leber, veuve Francois Bourassa, tant en son nom a cause de la communaute de biens qui a est entre la dit Marie Leber et son defunct mari et elle comme tutrice de Rene age de vingt un ans et de Marie age de quinze ans et de Francois age de douze ans et de Antoine age de cinq ans enfants mineurs du dit defunct et elle et en la presence de Pierre Pinsonneau, Sieur Lafleur habitant demeurant au dit lieu subroge tuteur des dit mineurs par l'acte de tutelle fait en la justice Royalle de l'isle de Montreal le seizieme de ce mois signe Adhemar greffier de la dit jurisdiction les dit mineurs habilles a ce dire et portes seuls heritiers du dit defunct Bourassa leur pere a la conservation des biens et droits des dit parties et tous autres qu'il appartiendra par moi Notaire Royal de Laprairie de La Magdeleine residant au fort soussigne et temoins et temoins enfin nommez a est faits bon et loyal inventaire et description de tous et chacun les biens meubles, bestiaux, titres papiers & enseignements et autres choses demeurez apres le decede du dit defunct Bourassa et qui estoient Com'uns en lui et la dit Marie Leber

Inventory of the property of the deceased Francois Bourassa and his wife Marie Leber on 20 June 1710

On the morning of June 20, 1710, at the request of Marie Leber, the widow of Francois Bourassa, in her name because of the community property which existed between the said Marie Leber and her deceased husband, and as well as guardian of Rene age 21, and of Marie age 15, and of Francois age 12, and of Antoine age 5; minor children of the said deceased and her, and in the presence of Pierre Pinsonneau, Sieur Lafleur farmer living in the said place, a subrogate guardian of the said minors by the act of Guardianship made in the Royal Justice of the Isle of Montreal the 16th of this month, signed Adhemar, notary of the said jurisdiction of said minors, dressed at this place, and being the only heirs of the said deceased Bourassa their father, to the protection of property and rights of the said parties, and all others who belong; by me, Royal Notary of La Prairie de La Magdeleine residing at the undersigned fort, and witness lastly named, has made a good and faithful inventory and description of all of the personal property, livestock, titles, papers, lessons and other things remaining after the decease of the said deceased Bourassa and which was jointly owned by him and his said

au jour de son decede trouves en la maison ou reside a present la dit Marie Leber situe au dit lieu de La Tortue sur une concession qu'il a lui apartenants les dit biens montres et enseignez par la dit Marie Leber au dit notaire et apres serment par elle fait et prete au dit notaire de montrer et enseigner tous et chacun les dit biens sans en cacher ni detourner aucunes choses se soumettant ou il se trouveroit le contraire aux peynes en tel cas introduites qui lui ont est exprimez et donnez a entendre par le dit notaire iceux biens prisez et estimez par les Sieurs Pierre Gannier et Pierre Bourdeaux habitants de la dit La Prairie de La Magdeleine. Estimateurs nommes et a ce comis par Monsieur le Lieutenant General de la juristiction royalle de l'isle de Montreal par son ordonnance du seizieme de ce mois et apres serment par eux fait les dit Gannie et Bourdeaux es mains du dit notaire ont prisez et estimes les dis en leur conciance et au egard au temps presans et sans creu aux sommes de deniers et ainsi qu'il ensuit en presence des Sieur Clement Lerige Sieur de Laplante officer et Louis Bariteau tesmoins demeurant a La Prairie de la Magdeleine qui ont signe a ces presentes avec les dit Sieur Gannie & Bourdeaux Leber et notaire et le dit Sieur Pinsonneau subroge tuteur et Louis Bariteau tesmoins et la dit Leber ont declare ne savoir ecrire

Marie Leber on the day of his death, found in the house where resides at present the said Marie Leber, situated at the said place of La Tortue on a concession which he owned the said properties shown; and instructed by the said Marie Leber to said notary and after being sworn by her and vowed to by the said notary, ready to show and demonstrate all and each of the said goods without hiding or diverting anything, subjecting herself if the opposite be found to the penalties explained to her by the said notary there of the goods evaluated and estimated by the Sieurs Pierre Ganier and Pierre Bourdeaux farmers of the said La Prairie de La Magdeleine. Named to that position and carried out by the Monsieur Lieutenant General of the Royal Jurisdiction of the Isle of Montreal by his ordinance of the 16th of this month and after being sworn by them the said Gannie and Bourdeaux in the hands of said notary, have taken and estimated their said in their conscience and to in regard to present times and without raising the sums of deniers and also which follows in the presence of Sieur Clement Lerige, Sieur de La Plante, officer; and Louis Bariteau witnesses living at La Prairie de La Magdeleine who have signerd at these presents with the said Sieur Gannie and Bourdeaux, Leber and Notary and the said Sieur Pinsonneau subrogate

| | | |
|--|-----------|---|
| ni signer de ce enquis suivant l'ordonnance. | | Guardian and Louis Bariteau witnesses and the said Leber have declared being unable to sign this research following the ordinance. |
| Leber P. Bourdeaux | P. Ganier | Leber P. Bourdeaux |
| C L Laplante | | C L Laplante |
| G. Barette | | G. Barette |
| Premierement en la dit maison a est trouves une marmitte felle; estimestrois livres cy | 3 - 0 | FIRSTLY, in the said house was found a cracked cooking pot; estimated at 3 livres currency. 3 – 0 |
| Item un gril et une poille; estimes ensamble a six livres cy | 6 - 0 | ITEM one grill and a frying pan; estimated together at 6 livres cy. 6 – 0 |
| Item un couloir; estime trente sols cy 1 – 10 | | ITEM one collander; estimated at 30 sols cy 1 – 10 |
| Item trente une Livre de vielle vaiselle; estimes a vingt cinq sols la livre fait ensemble la somme de 38-15 | | ITEM 31 pounds of old plates; estimated at 25 sols per pound making altogether the sum of 38 – 15 |
| Item deux biscaine; estimes ensamble cinq livres cy | 5 - 0 | ITEM two (...) together 5 livres cy. 5 – 0 |
| Item une broche et un vieux croc; estimes ensamble cinq livres | 5 - 0 | ITEM one spit and an old hook; estimated together at 5 livres 5 – 0 |
| Item deux terrieres; estimes ensamble quatre livres cy | 4 - 0 | ITEM two earthen bowls, estimated together at 4 livres cy. 4 – 0 |
| Item une chaine de traine; estime deux | | ITEM one dragging chain; estimated |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| livres cy | 2 - 0 | at 2 livres cy. | 2 – 0 |
| Item une vielle pioche en bois et deux vielle cheville de fer et un Verrou; estime le tout deux livres dix sols cy 2 - 10 | | ITEM one old wooden mattlock and two old dowels of iron and one bolt; estimated for all at 2 livres and 10 sols cy. | 2 – 10 |
| Item un fer de verloupe et deux vielle serrures; estime ensamble deux livres cy | 2 - 0 | ITEM a jointing plane blade and two old locks; estimated together at 2 livres cy | 2 – 0 |
| Item deux vielles lisme et quatre vieux fairs a chevaux; Estimes ensamble deux livres dix sols cy | 2 - 10 | ITEM two old files and 4 old horseshoes; estimated together at 2 livres and 10 sols cy. | 2 – 10 |
| Item un vieux fer a flasques et deux vielles lanternes; estimes ensamble trois livres cy | 3 - 0 | ITEM one old iron flask and 2 old lanterns; estimated together at 3 livres cy. | 3 – 0 |
| Item cinq cuillieres a sabotter. Deux tilles, deux haschereau, un vieux coutreau a sabotter, une romaine et un terriere a vrille; estimes ensamble trente livres cy | 30 – 0 | ITEM five stirng spoons, 2 basters, two little axes, one old turning knife, une roman? And one piercing auger; estimated together at 30 livres. | 30 - 0 |
| Item six vielle fauille; estimes ensamble a cinquante sols cy | 2 - 10 | ITEM six old sickles; estimated together at 50 sols cy. | 2 - 10 |
| Item une bouteille ; estimee une livre cy | 1 - 0 | ITEM one bottle; estimated at 1 livre cy. | 1 – 0 |
| Item cinq terines; estimes ensamble cinq livres cy | 5 - 0 | ITEM five earthen pans; estimated at 5 livres cy. | 5 – 0 |
| Item trois vielles chaudiere; estimes ensamble dix livres cy | 10 - 0 | ITEM three old kettles; estimated at 10 livres cy. | 10 – 0 |

| | | | |
|---|---------|--|---------|
| Item une vielle huche; estimee trois livres cy | 3 - 0 | ITEM one old hutch; estimated at 3 livres cy. | 3 – 0 |
| Item une vielle paire de cardes; estimes trente sols cy | 1 - 10 | ITEM one old pair of wool carding brushes; estimated at 30 sols | 1 – 10 |
| Item une vielle pelle a feu; estimee une livre cy | 1 – 0 | ITEM one old iron shovel; estimated at 1 livre cy. | 1 – 0 |
| Item quatre vielle poche; estimes tels quelles trois livres cy | 3 - 0 | ITEM four old pouches; estimated as is 3 livres cy. | 3 – 0 |
| Item une vielle faux avec trois ----- et trois serre; estimes tels trois livres cy | 3 - 0 | ITEM one old scythe with 3 (...) and 3 locks; estimated as is 3 livres | 3 – 0 |
| Item une vielle pailliace, une paux de boeuf ilinois et un vieux traversin; estimes ensamble tels quels dix livre cy | 10 - 0 | ITEM one old straw mattress, a piece of Illinois leather and one old bolster pillow; estimated together as is 10 livres cy. | 10 - 0 |
| Item une vielle charrue garnie de toutes ces ustancilles; Estimes ensamble tels quels trente livres cy | 30 – 0 | ITEM one old plow, garnished of all its attachments; estimated together as is 30 livres cy. | 30 – 0 |
| Item une vielle charette garnie de flettes; estime tels quel vingt livres cy | 20 - 0 | ITEM one old wagon equiped with all its hoops; estimated as is 20 livres. | 20 – 0 |
| Item Dans la cour a est trouve Premierement deux boeuf age de sept an sous poil brun; Estimes un chacun quatre vingt cinq livres fait ensamble cent soixante dix livres cy | 170 - 0 | ITEM In the yard is found FIRSTLY two steer, seven years old, brown hair; estimate each one at 85 livres making together 170 livres cy. | 170 – 0 |

| | |
|---|--|
| Item deux vaches age de sept an et l'autre d'un --- an sous poil noir et poil rouge; estimes la dit sous poil noir quarante cinq livres et sous poil rouge; estimee quarante livres fait ensamble quatre vingt cinq livres cy 85 - 0 | ITEM two cows, one aged 7 years, and the other 1 year old, black hair and red hair; one with black hair estimated at 45 livres and the other with red hair estimated at 40 livres; making together 85 livres cy. 85 - 0 |
| Item deux genisses de l'annee sous poil rouge; estimes ensamble quatorze livres cy 14 - 0 | ITEM two heifers aged 1 year of red hair; estimated together at 14 livres cy. 14 - 0 |
| Item une cavalle age de quatorze an; estimee trente livres cy 30 - 0 | ITEM one 14 year old mare; estimated at 30 livres cy. 30 - 0 |
| Item deux cochons d'un an; estimes quatorze livres piece fait ensamble vingt huit livres cy 28 - 0 | ITEM two 1 year old pigs; estimated at 14 livres each making together 28 livres cy. 28 - 0 |
| Item trois autres cochons; estimes douze livres piece fait ensamble trente six livres cy 36 - 0 | ITEM three other pigs; estimated 12 livres each making together 36 livres cy. 36 - 0 |
| Item un autre cochon; estimes six livres cy 6 - 0 | ITEM one other pig; estimated at 6 livres cy. 6 - 0 |
| Item une autre petit cochon; estimes deux livres dix sols cy 2 - 10 | ITEM one other little pig; estimated at 2 livres and 10 sols cy. 2 - 10 |
| Item deux noritturi d'un an; estimes piece sept livres fait ensamble 14 - 0 | ITEM two 1 year old fattened pig; estimated at 7 livres each making together 14 livres cy. 14 - 0 |
| Item trois brebis d'un an; estimes piece sept livre fait 21 - 0 | ITEM three 1 year old ewe; estimated at 7 livres each making together 21 - 0 |
| Item un petit mouton; estimes quatre livres cy 4 - 0 | ITEM one little sheep; estimated at 4 livres cy. 4 - 0 |

| | | | |
|--|--------|---|-------|
| A la grange c'est trouve un veau tel quel; estimes six livres cy | 6 - 0 | At the barn is found a calf, as is; estimated at 6 livres cy. | 6 - 0 |
| Item un levier tel quel; estime trois livres cy | 3 - 0 | ITEM one lever as is; estimated 3 livres cy. | 3 - 0 |
| Item un demi minot tel quel; estimes deux livres cy | 2 - 0 | ITEM one half minot as is; estimated at 2 livres cy. | 2 - 0 |
| Item a le table c'est trouve un harnois de cheval; estime tel quel vingt livres cy | 20 - 0 | ITEM at the stable is found a horse harness; estimated as is 20 livres | 20-0 |
| Et ont les dit Gannie et Bourdeau signe ces presentes avec les dit tesmoins et Leber asistant et notaire et les dit Sieur Pinsonneau et Bariteau declare ne savoir ecrire ni signe de ce enquis suivant l'ordonnance | | And they the said Gannie and Bourdeau signed these presents with the said witnesses and Leber assisting and notary and the said Sieur Pinsonneau and Bariteau declare not knowing how to write or sign this record following the ordinance. | |
| Leber P. ganier Bourdeaux | P. | Leber P. ganier Bourdeaux | P. |
| C L Laplante | | C L Laplante | |
| G. Barette | | G. Barette | |
| Declare la dit Marie Leber qu'il y a une concession situe a Fontarabie de quatre arpents de front sur vingt cinq arpents de profondeur tenant d'un bout sur le devant aux terres non concedes et par derriere aux (sic) de | | Marie Leber declared that there is a concession situated at Fontarabie of 4 arpents frontage and 25 arpents of depth held at one end on the front to lands not conceded and at the rear to the deceased Charles Deno of one | |

feu Charle Deno d'un cote au bonhomme Lafleur et d'autre cote terres non concedes sur laquelle il y a une carcasse de maison de pieu de vingt cinq de lon et vingt pied de large sur laquelle il y a environ douze arpents de terre a la charrue et trois arpents de prairie.

Plus une autre concession situe au dit lieu de Fontarabie de la contenance de trois arpents et demi de front sur trente de profondeur tenant d'un bout sur le devant a la terre ci dessus portee et par derriere terres non concedes tenant d'un cote a la veuve LaFontaine et d'autre cote au dit feu Charle Deno sur laquelle il y a un vieille maison de piece sur seize pied de large et de longuer dix huit pied sur laquelle il y a environ quatre arpents de terre a la charrue plus une autre concession situe a La Tortue dit Grand Ruisseau de deux arpents de front sur cinquante arpents de profondeur sur laquelle il y a une maison pieu de vingt pied de large et (illegible) pied de longueur couverte de paille une grange aussi de pieu de cinquante pied longuer et vingt cinq pied de large en partie couverte de paille, sur laquelle il y a environ cinq arpents de terre a la charrue de plus un emplacement situe dans le fort de La Prairie de la Magdeleine de trente pied de large sur quatre vingt quinze de profondeur joignant sur le devant la rue et par derriere terre de

side, to Bonhomme Lafleur and the other side to lands not conceded on which there is a shell of a home of stakes of 25 feet long and 20 feet wide of which there is about 12 arpents of land to the plow and 3 arpents of meadow.

Plus one other concession situated at the said place of Fontarabie consisting of a frontage of 3 and a half arpents and 30 of depth held of one end and on the front of a land if before-mentioned and at the rear lands not conceded held on one side by the widow LaFontaine and of the other side to the said deceased Charles Deno on which there is an old house of layed logs 16 feet wide and of 18 feet long on which there is about 4 arpents of land to the plow; plus one other concession situated at La Tortue called Grand Ruisseau of 2 arpents frontage and 50 arpents of depth on which there is a house of stakes of 20 feet wide and (...) feet long, covered with straw, a barn also of stakes of 50 feet long and 25 feet wide, in part covered of straw, on which there is about 5 arpents of land to the plow; plus an place situated in the fort of La Prairie de La Magdeleine of 30 feet wide by 95 feet deep joining on the front the street and at the rear, land of the church, of one side to said terrain of the church and the other side to Sieur Leber, the

l'egleize d'un cote au dit terrain de l'egleize et d'autre cote au Sieur Leber la terre ci dessus les dits Gannie, Bourdeau, Leber. Ils attestent veritable et ont signe ces presentes a la reserve du dit Pinsonneau subroge tuteur tuteur et Louis Baritteau tesmoins sus dit qui ont declare ne savoir ecrire ni signer de ce enquis apres lecture faite suivant l'ordonnance.

Le Ber
P. Ganier
P. Bourdeaux

L Laplante

SUIT LES PAPIERS

PREMIEREMENT eschange entre Bourasseau et Leber sa femme veuve Basset et Plamondeau sa femme vingtieme avril mil sept cent cing passe devant Monsieur Antoine Adhemar notaire Royal de la jurisdiction Royale de Montreal le vingt septieme.

Item – Contract de concession par les Reverend Peres Jesuits a Francois Bourasseau passe devant le dit notaire ci dessus le quatorze septembre mil six cent quatre vingt quatorze.

Item – Contract dechange entre Bourasseau et Baritteau passe devant

above land of said Gannie, Bordeau, Leber, they attest truly and have signed these presents
To the reserve of said Pinsonneau, subrogate guardian and Louis Baritteau witnesses know said who have declared not knowing how to write nor sign of this research after a reading made following the ordinance.

Le Ber
P. Ganier
P. Bourdeaux

L Laplante

FOLLOWING THE PAPERS

FIRSTLY exchange between Bourasseau and Leber his wife, widow Basset and Plamandon his wife on the 20th of April 1705 passed before Monsieur Antoine Adhemar, Royal Notary of the jurisdiction of Montreal the 27th.

ITEM Contract of concession by the Reverend Jesuit Fathers to Francois Bourasseau passed before the said notary above the 14 September 1694.

ITEM Contract of Exchange between Bourassa and Baritteau passed before

| | |
|--|---|
| <p>le dit notaire ci dessus nomme le huitieme Juillet mil sept cent six.</p> | <p>the said above named notary on the 8th of July 1706.</p> |
| <p>Item – Accord et delaissement par Raimbaude femme de Velle dit Sansoucy a Bourasseau & Leber sa femme devant le dit notaire troisieme novembre mil sept cent deux.</p> | <p>ITEM Agreement and abandonment by Raimbaude wife of Velle dit Sansoucy to Bourasseau and Leber his wife before the said notary the 3rd of November 1702.</p> |
| <p>Item – Contract de concession par Monsieur de Chambly a Philippe Guyau a Chambly passe devant le dit notaire le quatorze octobre mil sept cent deux.</p> | <p>ITEM Contract of concession by Monsieur de Chambly to Philippe Guyau passed before the said notary the 14th of October 1702.</p> |
| <p>Item – Plus autres petits papiers portant quittances de rentes Seigneurial.</p> | <p>ITEM Plus other small papers carrying quit claim of Seigneurial rents.</p> |
| <p>DEPTES</p> | <p>DEBTS</p> |
| <p>Est deub par la communaute savoir (blank) au Sieur Francois Leber la somme de cent livres argent du pays par obligation passee devant Monsieur Michel LePailleur notaire Royal de la jurisdiction Royalle de l'isle de Montreal le troisieme Juin mil sept cent huit.</p> | <p>Is owed by the community, namely (blank) to Sieur Francois Leber the sum of 100 Livres of local currency by obligation passed before Monsieur Michel LePailleur, Notary of the Royal jurisdiction of the Isle of Montreal the 3rd of June 1708.</p> |
| <p>Tout le conteneu ci dessus inventorie a est laisse en la dit maison ou reside a present la dit Marie Lebert Tutrice sus dit du consentemant du dit Sieur Pinsonneau subroge tuteur laquelle tutrice c'est volontairement chargee de</p> | <p>All the contents, herein above inventoried is left in the said house where presently resides the said Marie Leber, guardian of the consent of the said Sieur Pinsonneau which said guardian has voluntarily charged</p> |

tous les dis meubles et effets et bestiaux prenez et estimes et inventoriez au dit present inventaire et a promis et promet de representer le tout ou la valleur sur le pied de la dit estimation ensamble de representer les titres et papiers inventoriez ci dessus et a ces fins a fait sa soumission en tel cas requise fait le dit jour et an que dessus a deux heures de relevee en presence des dit Sieur Laplante et Bariteau tesmoins demeurant au dit lieu qui ont signe ces presentes avec les dits Sieur gannie et Bourdeau et Leber et notaire et les dits Sieur Pinsonneau et Baritteau ont declare ne savoir ecrire ni signer apres lecture faite suivant l'ordonnance.

Le ber
C L Laplante
Ganier
P. Bordeaux

G. Barette

P.

herself with of all the said furniture and effects and livestock evaluated and estimated and inventoried to said present inventory and has promised and promises to represent or of value Equal to the total estimate to represent the Titles and Papers Inventories above to that end filed her report required in such a case made the said same day and year at 2 o'clock in the afternoon in presence of said Sieur Laplante and Bariteau witnesses living at the said place who have signed the receipt with the said Sieur Gannie & Bourdeau and Leber and the Notary and the said Sieur Pinsonneau and Baritteau have declared being unable to write or sign after reading made in accordance with the ordinance.

Le ber
C L Laplante
Ganier
P. Bordeaux

G. Barette

P.

Note: An arpent is equal to about .8 of an acre.

A concession is a Land Grant.

Ironically; the widow Basset mentioned 2 pages above was the mother in law of Jacques Poissant.